



12 illustrateur·rices
pour la jeunesse

Un voyage à Bologne

2024

Sommaire

- 2** La Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse
- 3** Le Voyage à Bologne 2024
- 4** Un parcours professionnel
- 6** Chartistes, marraines et parrain
- 8** Colette Hus-David
- 10** Juliette Iturralde
- 12** Bertrand Dubois
- 16** Carole Chaix
- 20** Pauline Kalioujny
- 24** Lucile Placin

- 28** Lauréates et lauréats
- 30** Virginie Bergeret
- 36** Jean-François Biguet
- 42** Louise de Contes
- 48** Julia Fréchette
- 54** Marion Jamault
- 60** Laura Kientzler
- 66** Maud Langlois
- 72** Hajar Moradi
- 78** Céline Pibre
- 84** Carine Prache
- 90** Arnaud Tetelin
- 96** Waii-Waii

- 102** Les partenaires
- 110** 10 ans du Voyage à Bologne, une exposition rétrospective
- 112** Les ancien·nes lauréat·es

La Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse

La Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse regroupe plus de 1400 auteur·rices, illustrateur·rices et traducteur·rices de livres pour la jeunesse, en France et dans plusieurs pays francophones. L'idée de ce collectif est née en 1975, sous l'impulsion d'une poignée d'auteur·rices ayant décidé de s'unir pour se faire entendre des éditeur·rices et des organisateur·rices de manifestations littéraires. Le premier rôle de l'association est de veiller à la défense des droits et du statut des auteur·rices. La Charte vise également à faciliter les liens avec les structures professionnelles souhaitant inviter des auteur·rices lors de manifestations littéraires. Elle recommande notamment des tarifs pour la rémunération des rencontres, lectures, ateliers ou dédicaces. La Charte a aussi pour mission de promouvoir une littérature jeunesse contemporaine de qualité. Elle organise également des actions culturelles favorisant la professionnalisation des illustrateur·rices, via Un voyage à Bologne depuis 12 ans, et des auteur·rices, via le concours Émergences, inauguré en 2018, et des formations dédiées sur le statut d'auteur·rice, pour répondre aux questions sociales et juridiques.

The Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse gathers more than 1400 authors, illustrators and translators of children's books, from France and several French-speaking countries. The idea of this collective came from a few authors who decided to unite and make their voices heard by publishers and literary events' organizers, in 1975. The main role of the organization is to defend the rights and status of authors. Another purpose is to assist structures that wish to invite authors for literary events, to establish a fairer remuneration for artists for public readings, workshops and meetings or book signings. The Charte also aims at promoting a quality contemporary youth literature. It organizes cultural activities encouraging the professionalization of illustrators through "Un voyage à Bologne" (since 2012), and of authors, through the contest "Émergences" (rising stars) launched in 2018.

Le Voyage à Bologne 2024

La Charte a lancé la 12^e édition du Voyage à Bologne en septembre 2023. L'objectif du projet est de former 12 artistes résidant en France à présenter leur travail et développer leur réseau à l'international en les accompagnant à la foire internationale du livre jeunesse de Bologne. Ce salon incontournable pour l'illustration jeunesse se déroulera en 2024 du 8 au 11 avril (présentation p. 109). Ce programme national et international est, depuis 2012, ouvert aux illustrateur·rices de la France métropolitaine et des outre-mers et bénéficie du soutien de plusieurs partenaires institutionnels nationaux et régionaux, dont en 2024: le ministère de la Culture, AR2L Hauts-de-France, Alca Nouvelle-Aquitaine, Région Grand Est, Mobilis - Région Pays de la Loire, Normandie Livre et Lecture, la Sofia, le CFC et la Médiathèque Française Sagan (présentations détaillées de leur implication p. 104-111)

The Charte launched the 12th edition of its Journey to Bologna in September 2023. The programme focuses on 12 emerging authors-illustrators living in France, who receive training classes and are invited to Bologna Children's Book Fair, which will take place from April the 8th to 11th (presentation p.109). This international programme is supported by several institutions such as, in 2024: the Ministry of Culture, AR2L Hauts-de-France, ALCA Nouvelle-Aquitaine, Grand Est Region, Mobilis Region Pays de la Loire, the Sofia, Normandie Livre et lecture, the CFC, and the médiathèque Française Sagan (detailed presentation of their involvement p. 104-109)

Un parcours professionnel

A professionalization path

Ce dispositif propose plusieurs outils de professionnalisation : le regard d'un jury composé de professionnel·les, deux journées de formation à la présentation de books et un accompagnement par des parrains et marraines, auteur·rices-illustrateur·rices confirmé·es.

Une sélection

12 lauréat·es ont été choisi·es parmi 69 candidatures par un jury composé de professionnel·les de l'illustration, du livre et de la lecture : les parrains et marraines auteurs·rice-illustrateur·rices, les responsables de vie littéraire des régions partenaires et des bibliothécaires, responsables de fonds jeunesse.

Bertrand Dubois, illustrateur et parrain, **Carole Chaix**, illustratrice et marraine, **Pauline Kalioujny**, illustratrice et marraine, **Lucile Placin**, illustratrice et marraine, **Anne Poidevin** (Région Grand Est), **Virginie Jalain**, AR2L (Hauts-de-France), **Marion Colin**, ALCA (Nouvelle-Aquitaine), **Stéphanie Lechêne**, Mobilis (Région Pays de la Loire), **Cindy Mahout** (Normandie Livre et lecture), **Marine Planche**, adjointe au directeur du Centre national de la littérature pour la jeunesse à la BNF, **Hélène Valotteau**, responsable du pôle jeunesse et patrimoine de la Médiathèque Française Sagan.

This programme offers several professionalizing tools: a professional jury, two training days dedicated to the promotion of the laureates' work and the support of senior authors-illustrators, who help and advise the laureates before and during the Fair. 12 laureates have been chosen among 69 applicants by a jury consisting of professionals in the fields of illustration, books and reading: senior artists, the heads of regional literary agencies and librarians specialized in youth literature.

Deux jours de formation

Les lauréat·es bénéficient d'un accompagnement personnalisé, avec l'organisation d'une formation de deux jours, en présence de leurs parrains et marraines et de professionnel·les de l'édition. Les deux journées professionnelles se sont déroulées les 24 et 25 janvier 2024 à la médiathèque Françoise Sagan, à Paris, avec notamment une intervention de l'autrice et critique **Sophie Van der Linden**, spécialiste de l'album et de la littérature jeunesse et de la conservatrice de la médiathèque Françoise Sagan, **Hélène Valotteau** pour présentation du fonds littérature jeunesse de l'Heure joyeuse et de l'exposition en cours. Aux côtés des chartistes, marraines, parrain, et éditrices, les lauréat·es ont pu s'entraîner à la présentation de books. Ils et elles sont également conseillé·es par l'équipe de la Charte : **Isabelle Dubois**, responsable des adhérent·es, **Angélique Brévost**, chargée de communication et **Emmanuelle Leroyer**, coordinatrice du Voyage.

Lors de ces deux journées de formation chaque artiste, grâce au retour bienveillant des uns et des autres, a pu travailler sur la présentation de son propre univers graphique. Les biographies qui suivent sont donc le fruit de leurs réflexions.

The 12 laureates are offered two training days to learn how to promote their work, with several members of the Charte, professionals of youth literature and of course the senior authors dedicated to their support: Bertrand Dubois, Carole Chaix, Pauline Kalioujny and Lucile Placin in 2024.

Chartistes, marraines et parrain

Sponsors

L'engagement des auteur·rices, illustrateur·rices

« En faisant partie du CA de La Charte je défends concrètement mon métier d'autrice-illustratrice. Je me suis proposé d'accompagner les artistes du Voyage à Bologne à l'aide de mon expérience de plus de vingt années de recherches, de joies, d'échecs, de petites victoires, d'incertitudes et de créations. »

Colette Hus-David

« Quand j'ai débuté mon activité d'illustratrice, les informations et les conseils que j'ai reçus de la Charte m'ont été très précieux et restent aujourd'hui pour moi indispensables. Il m'a fallu beaucoup de temps pour comprendre que derrière cette mine d'informations, ces actions militantes mais aussi professionnalisantes comme Un voyage à Bologne et Émergences, il y avait simplement une association de personnes bénévoles, qui prennent de leur temps et de leur énergie pour défendre nos droits, refuser un état des choses souvent inique et faire évoluer nos professions vers des conditions d'exercice plus justes, mais aussi accueillir et encourager les nouveaux venus. Vous serez peut-être comme moi surpris de découvrir très concrètement qu'une personne de plus dans un collectif c'est tout un champ de possibles et de connexions qui s'ouvre. L'union fait la force, on est au courant, reste à la FAIRE. Agir ça fait toute la différence. Au plaisir de se rencontrer ! »

Juliette Iturralde

Colette and Juliette are members of the Charte's Board of directors, to specifically defend the interests of author-illustrators. They offered to accompany the authors on this new "Voyage à Bologne". "It is a real commitment, and it is fair to share it. If we don't take control of our own working conditions, some will still take advantage of them. Each one of us can take action by getting involved in the life of the Charte. Unity is strength, we know that, now it's time to DO it. Taking action makes all the difference. Looking forward to meeting you!"

Colette Hus-David

Colette Hus-David est née dans le nord de la France. Enfant, elle adore grimper aux arbres pour observer le monde d'en haut et se raconter tranquillement des histoires rocambolesques. Elle veut donc devenir garde forestière. C'est en visitant l'institut Saint-Luc qu'elle comprend que le dessin sera son moyen d'expression. Elle pourra se plonger dans toutes sortes d'univers qu'elle transformera à loisir. Quelques années plus tard, diplômée, elle se lance dans l'aventure, son carton à dessin sous le bras et la boîte d'aquarelle à portée de main. Elle illustre, pour la jeunesse, des livres documentaires (notamment les Imageries Fleurus), des albums et même de la BD. Depuis peu, elle s'est aperçue qu'elle savait écrire. Ses récits paraissent chez Hachette et Bayard.

Colette Hus-David was born in the north of France. As a child, she loved to climb trees to watch the world from above and tell herself fabulous stories. So, she decided she would become a forest ranger. When she visited the Institut Saint-Luc, she understood that drawing would be her means of expression. She could dive into all sorts of universes and transform them at will. A few years later, once a graduate, she embarked on this new adventure, a portfolio under her arm and a box of watercolours within reach. She became an illustrator for youth literature, including documentary books (Imageries Fleurus), albums and even comic books. Recently, she realized she could also write. Her stories are published by Hachette and Bayard.



Juliette Iturralde

Juliette Iturralde est dessinatrice-illustratrice. Après 11 ans d'enseignement des arts plastiques en Seine-Saint-Denis, elle décide de changer d'air pour aller dessiner à Marseille. Depuis, elle partage son temps entre expérimentations personnelles et dessins de commandes (micro-édition, presse et édition), entre travail solitaire et ateliers propices aux échanges. Son goût pour le collectif et l'action l'amène à s'investir à la Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse en tant que membre du conseil d'administration. Elle est aussi chanteuse du groupe de musique Tante Hortense.

Ou bien ?, écrit par Antoine Géniaut, L'initiale, 2022

Contes Navajo du Grand-Père Benally écrit par Nausica Zaballos, Éditions Goater, 2017

Couche-prairie, Les crocs électriques, 2017

Souris, Nicole Crème, 2016

Juliette Iturralde is an illustrator. After teaching art during 11 years in Seine-Saint-Denis, she needed a change of scenery and moved to Marseille. Since then, she divides her time between personal experiments and commissioned drawings (small press, newspapers and publishing houses), and between solitary work and studios where she can exchange with others. Her taste for collective work and action led her to join the Charte's Board of Directors. She also is the singer of music band Tante Hortense.



Bertrand Dubois

Bertrand Dubois est né en 1972 en région parisienne. Il a suivi une formation graphique à l'E.C.V Paris puis a travaillé pour la presse (*Le Nouvel Obs*, *Elle...*), la communication (Banque Populaire, Virgin, L'ademe...). Très vite l'édition jeunesse lui a offert l'espace et le support pour développer pleinement son écriture graphique. Il aime se nourrir des textes des autres, des mots des autres, inventer des univers colorés et enrichir le récit. Il a publié ses premiers albums au Rouergue et compte aujourd'hui une trentaine de livres jeunesse parus chez différentes maisons d'éditions : Gallimard, Rue du monde, Didier jeunesse, La Martinière, Cipango, Cépages... Bertrand travaille la matière de la peinture, les collages, les lumières. Il gratte, colle, superpose, tamponne pour faire vivre ses images. Ses illustrations remplies de couleurs et de matières se réfèrent directement à l'art pictural et trouvent leur place dans l'édition, la presse et les galeries d'illustrateurs. Il consacre également une partie de son temps à enseigner le dessin et l'illustration. Bertrand vit et travaille aux Lilas près de Paris.

Bertrand Dubois was born in 1972 near Paris. He trained in graphic design at E.C.V Paris, then worked for newspapers (*Nouvel Obs*, *Elle*, etc.) and in the field of communication (*Banque Populaire*, *Virgin*, *L'ademe*, etc.). Very quickly, youth literature offered him the space and support to fully develop his graphic skills. He likes to feed off other people's texts, other people's words, create colourful worlds and enrich the narrative. His first albums were published by Le Rouergue, and now he has some thirty books published by Gallimard, Rue du monde, Didier jeunesse, La Martinière, Cipango, Cépages, etc. Bertrand works with paint, collage and light. He scratches, glues, superimposes and stamps to bring his images to life. His illustrations, full of colours and matters, are a direct reference to pictorial art, and have found their way into publishing houses, newspapers, and galleries. He also devotes part of his time to teaching drawing and illustration. Bertrand lives and works in Les Lilas near Paris.





Carole Chaix

Je vis à Paris depuis plus de 30 ans. Mon premier livre est sorti en 2000 et aujourd'hui il y en a presque 30. Je suis une illustratrice tout-terrain sans frontière parlant le dessin comme une deuxième langue. Mes terrains de jeu vont vers toutes les formes où le récit peut être partagé: fresque participative géante, exposition, permis de colorier, résidence de création, lecture dessinée, album, bande dessinée. Les histoires que j'illustre racontent la vie des gens, dans l'intime et l'universel, la nature et la ville, simplement, jusqu'à illustrer une gare du Grand Paris Express! Aujourd'hui j'aime retravailler avec Les Éditions du Pourquoi Pas, À pas de loups et Le Port a jauni. *Un jardin peut en cacher un autre* aux éditions À pas de loups est mon dernier livre (2024). Être une des marraines de ce voyage-ci et partager anecdotes et parcours avec des artistes émergents a du sens pour moi. Les accompagner à Bologne sera une belle aventure collective et c'est déjà ça !

I have been living in Paris for almost thirty years. My first book came out in 2000 and today there are almost 30. I'm an all-round illustrator with no boundaries, speaking drawing as second language. My playgrounds include all forms in which storytelling can be shared: giant participatory frescoes, exhibitions, colouring permits, creative residencies, illustrated readings, albums and comics. The narratives I illustrate tell the story of people's lives, from the intimate to the universal, from nature to cities, in simple words, right up to illustrating a Grand Paris Express station! Today, I enjoy working again with Editions du Pourquoi Pas, À pas de loups and Le Port a jauni. *Un jardin peut en cacher un autre*, published by A pas de loups, is my latest book (2024). Being one of the godmothers of this trip and sharing anecdotes and experiences with up-and-coming artists makes sense to me. Accompanying them to Bologna will be a wonderful collective adventure, and that's something!

ecrire@carolechaix.com • [instagram.com/carole.chaix.illustratrice/](https://www.instagram.com/carole.chaix.illustratrice/)





Pauline Kalioujny

Pauline Kalioujny est née à Paris en 1983, d'un père ukrainien et d'une mère française. Elle est diplômée de l'École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs de Paris, et de l'ESAG Penninghen. Elle vit et travaille en Normandie. Plasticienne, et autrice d'albums illustrés pour petits et grands, son principal thème de création est le lien de l'être humain à la Nature. Elle aime travailler au corps, à travers le support du livre, et avec une énergie vivace puisée à la source de l'enfance, la relation entre les mots et les images, l'inconscient collectif, et la symbolique des couleurs. Elle est très inspirée par ses origines, et aime à puiser dans le puissant folklore slave. Elle développe également un travail sur de grands formats gravés ou dessinés, représentant un monde végétal transfiguré. Pauline Kalioujny publie aux éditions du Seuil Jeunesse, Thierry Magnier, Père Castor Flammarion, Mango jeunesse, Accès Éditions, et plusieurs de ses albums ont été traduits en Asie. Elle sillonne la France pour des rencontres autour de son oeuvre, et des expositions de ses gravures et dessins.

Pauline Kalioujny was born in Paris in 1983, to a Ukrainian father and a French mother. She graduated at the École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs de Paris and ESAG Penninghen. She lives and works in Normandy. She is a visual artist and author of illustrated albums for children and adults. Her main creative theme is the link between human beings and Nature. Through the medium of books and with a lively energy drawn from her childhood, she likes to work on the relationship between words and images, the collective unconscious, and the symbolism of colours. She is deeply inspired by her origins and Slavic folklore. She is also developing her work on large-format engravings and drawings, depicting a transfigured vegetal world. She is published by Seuil Jeunesse, Thierry Magnier, Père Castor Flammarion, Mango jeunesse and Accès Éditions, and several of her albums have been translated in Asia. She travels throughout France for literary events about her work.





Lucile Placin

Originaire des Landes, elle qui se rêvait créatrice de décors de théâtre découvre le monde de l'illustration jeunesse en intégrant la prestigieuse école Emile Cohl à Lyon. Elle s'installe dans son atelier au pays basque, et commence à travailler pour la littérature jeunesse. Elle a publié une cinquantaine d'albums pour la jeunesse. Elle a collaboré avec Cartier autour des *Larmes d'Eugénie* écrit par Mélanie Laurent aux éditions Robert Laffont et publié en huit langues. Elle a publié chez plusieurs éditeurs : Robert Laffont, La Martinière, Casterman, Albin Michel, Didier Jeunesse, Gallimard, Hachette, Djeco, Nathan, Milan, Lito, Fleurus, L'Étagère du bas, Rue du Monde, Bayard...

Petit escargot, Casterman, 2009

Capricieuse, écrit par Béatrice Fontanel, L'Étagère du bas, 2019

Mbela, écrit par Ebokéa, Albin Michel, 2021

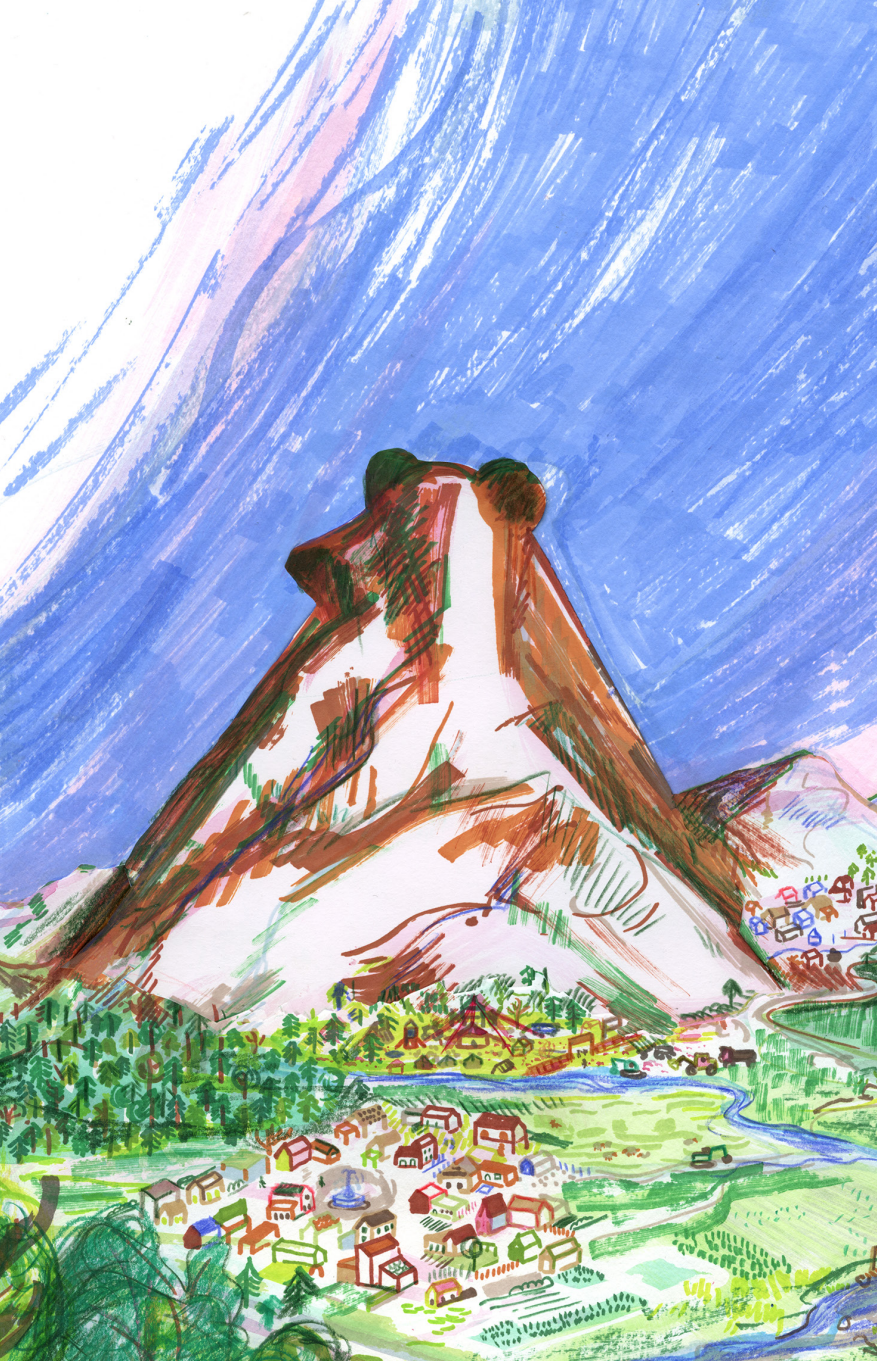
Originally from the Landes, she used to dream of becoming a stage designer until she discovered the world of children's illustration when she entered the prestigious Emile Cohl school in Lyon. She set up her studio in the Basque country and began working for youth literature and has now published some fifty albums. She collaborated with Cartier for *Les larmes d'Eugénie*, written by Mélanie Laurent and published by Robert Laffont, a book which has been translated into eight languages. She has also been published by La Martinière, Casterman, Albin Michel, Didier Jeunesse, Gallimard, Hachette, Djeco, Nathan, Milan, Lito, Fleurus, L'Étagère du bas, Rue du Monde, Bayard...





Lauréates et lauréats

Laureates



Virginie Bergeret

Virginie Bergeret est autrice-illustratrice depuis 2011. Elle a étudié à l'EESI d'Angoulême puis à la HEAR de Strasbourg, ville où elle réside. Dans ses carnets, elle dessine aux feutres avec spontanéité, capturant sur le vif des instantanés de vie : sa famille, son quotidien, son environnement. Elle puise ainsi dans ses croquis la matière pour imaginer ses albums, créant des passerelles entre réalité et fiction. Elle aime jouer de la narration, ses histoires racontent l'humain, le territoire et ce qui les lie. Elle mène également des expériences participatives, des fresques murales et des ateliers avec différents publics.

Une boule de neige au printemps, L'Étagère du bas, 2024
La Soupe au caillou frais du jour, texte d'Isabel dos Santos, Planète Rebelle, 2020
Là-bas, au loin, Esperluète, 2016

Virginie Bergeret is an illustrator since 2011. She studied at EESI in Angoulême, then at the HEAR in Strasbourg, where she lives. In her sketchbooks, she spontaneously draws with felt pens, capturing snapshots of life: her family, her daily life, her environment. She draws from her sketches the material to imagine her albums and creating links between reality and fiction. She likes to play with narrative, and her stories tell of people, territories and what connects them. She also conducts collective experiments, mural paintings and workshops with different audiences.







Jean-François Biguet

Né à Saint-Nazaire, Jean-François Biguet passe son enfance à regarder des dessins animés et à dévorer les bandes dessinées de la bibliothèque municipale. Après des études en métiers du livre à La Roche-sur-Yon, il se passionne pour l'auto-édition en publiant de nombreux fanzines et bandes dessinées. Aujourd'hui, il crée pour la presse et l'édition jeunesse des images colorées teintées d'humour absurde où évoluent des personnages attachants. Il travaille actuellement sur son prochain album à paraître aux éditions les Fourmis Rouges en 2024.

Cha cha cha miam miam, L'Articho, 2022

Carmen et Oscar, le Goût des croquettes, texte Thibault Bérard, Albin Michel Jeunesse, 2023

Born in Saint-Nazaire, he spent his childhood watching cartoons and reading comics at the public library. He studied book trade at La Roche-sur-Yon, eventually developed a passion for self-publishing and issued a number of fanzines and comic strips. He now works in youth literature and for newspapers, creating colourful images tinged with some absurd humour and featuring endearing characters. He is currently working on his next album, to be published by Les Fourmis Rouges in 2024.





CHAMPAGNE
BISCOTO



Louise de Contes

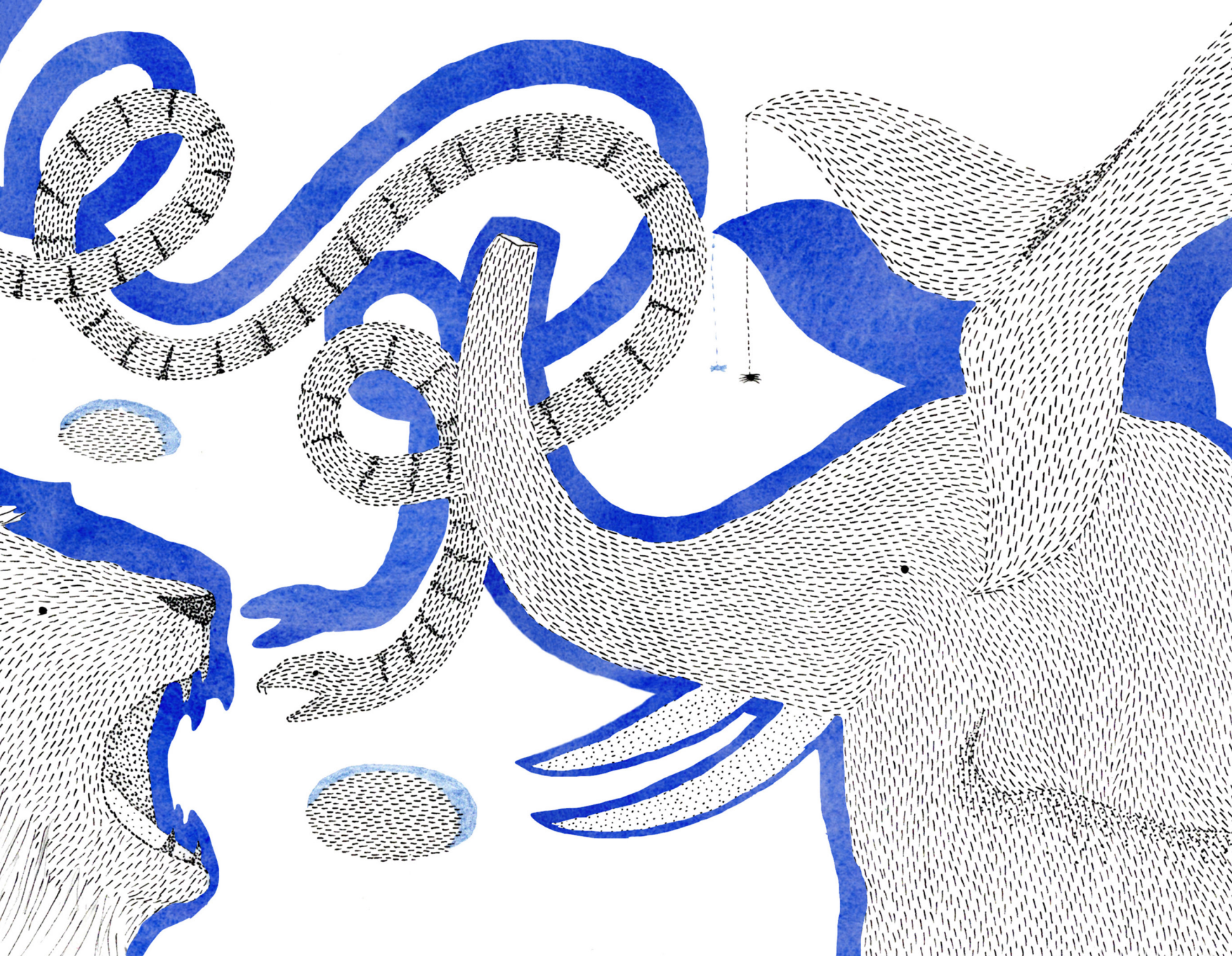
Louise de Contes est illustratrice et dessinatrice. Elle aime mélanger les techniques et expérimenter les croisements entre celles-ci ; du crayon au feutre en passant par l'aquarelle, l'encre, les tampons, la gravure, la couture sur papier... dans un univers délicat et poétique. Louise s'inspire de la finesse des formes présentes dans la nature, la faune et la flore qui l'entourent sont des modèles récurrents. C'est un art du détail et du petit rien, des anecdotes du quotidien qui, piochés dans le réel, deviennent la matière d'un monde imaginaire où le récit s'installe lentement.

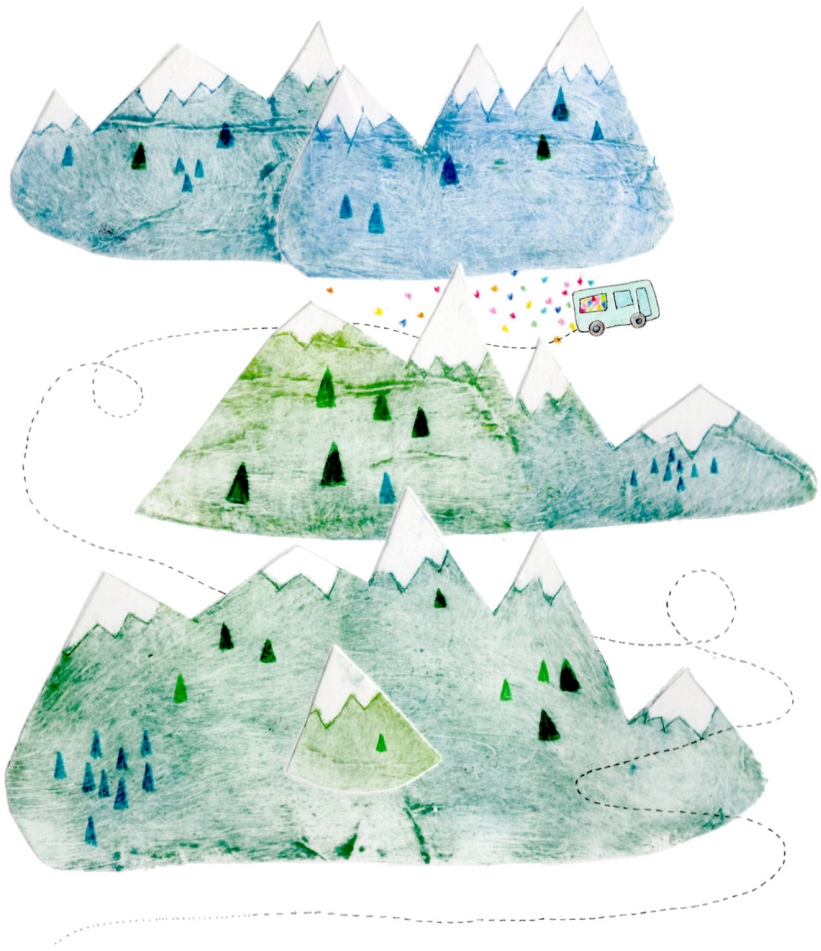
Et toi ?, livre de poésie jeunesse, L'ail des ours, mai 2024

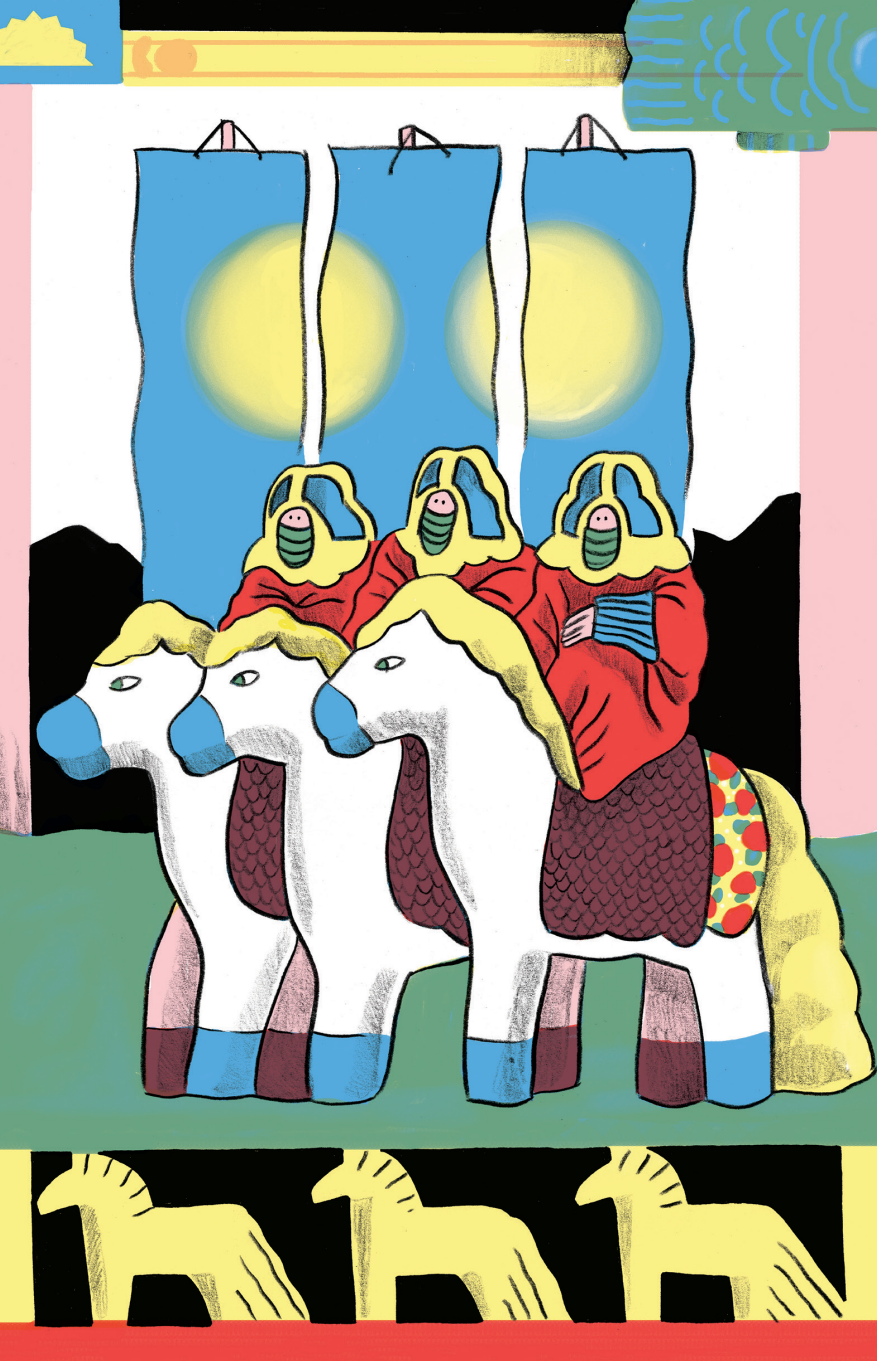
Ernesto Trémolo, A2MIMO, 2023

Le jour où maman est sortie en pyjama, A2MIMO, 2021

Louise de Contes is an illustrator and draftswoman. She likes to mix and cross-fertilize techniques, from pencil and felt pens to watercolour, ink, stamps, engraving and paper sewing... in a delicate and poetic universe. Louise is inspired by the finesse of designs she finds in nature, and the flora and fauna that surround her are recurring models for her. It's an art of detail and little things, of anecdotes of everyday life which become the material for an imaginary world where the story slowly takes root.







Julia Fréchette

Julia Fréchette dessine et écrit depuis son atelier strasbourgeois. Elle se plaît à rêver à des mondes parfois éloignés du nôtre, au sein desquels les souvenirs, les époques et les couleurs se mélangent... Sa pratique (illustration jeunesse, céramique, sérigraphie...) trouve sa source dans une imagerie variée, allant de l'estampe japonaise à la miniature médiévale, en passant par les catalogues de jouets vintage. Il en résulte un langage visuel graphique et singulier, empreint de poésie et parfois d'humour. Elle est issue de la classe d'illustration de la HEAR (Strasbourg).

C comme caché, Les Fourmis Rouges, 2023.

Julia Fréchette draws and writes from her studio in Strasbourg. She delights in dreaming of worlds sometimes far removed from ours, in which memories, eras and colours mingle... Her practice (children's illustration, ceramics, silkscreen printing...) finds its origins in a variety of imagery, from Japanese prints to medieval miniatures and vintage toy catalogues. The result is a singular visual language, full of poetry and sometimes humour. She is a graduate from the HEAR in Strasbourg.







Marion Jamault

Marion Jamault est réalisatrice de films d'animation, autrice et illustratrice. À travers ses créations graphiques, elle expérimente une esthétique ludique, colorée et géométrique pour partager des récits aux contours farceurs. Les histoires qu'elle s'amuse à inventer sont des paysages poétiques à l'intérieur desquels évolue un bestiaire malicieux. Après des études de montage à l'Institut national de l'audiovisuel, elle se forme au cinéma d'animation avec le diplôme des métiers d'arts de Cournon d'Auvergne puis à l'École de la Cambre à Bruxelles. En parallèle à sa pratique, Marion intervient dans les écoles, bibliothèques et festivals pour animer des ateliers pédagogiques et créatifs.

Le loup boule, éditions Amaterra, 2022

Crabiscuits, éditions Amaterra, 2021

Marion Jamault is a director of animated films, author and illustrator. Through her graphic creations, she experiments with a playful, colourful and geometric aesthetic to share tales with a joking spirit. The stories she invents are poetic landscapes in which a mischievous bestiary evolves. After studying film editing at the Institut National de l'Audiovisuel, she trained in animated film making in Cournon d'Auvergne, then at the École de la Cambre in Brussels. Marion has written and illustrated two albums published by Amaterra.







Laura Kientzler

J'ai grandi solitaire en Lorraine, au milieu des forêts vosgiennes puis des champs meusiens, là où le silence et les grandes étendues prennent beaucoup de place. Plus tard j'ai étudié l'image et la narration à l'ESAL d'Épinal, puis j'ai continué mon chemin de l'autre côté des collines jusqu'à la HEAR de Strasbourg. Maintenant, je travaille comme autrice-illustratrice dans un atelier proche d'une île. Je m'assois à mon bureau tous les jours et je laisse survenir les petits accidents de dessin, de peinture ou de découpage — des accidents heureux qui sont autant d'histoires à explorer. J'illustre aussi des articles pour la presse des petits et des grands (*Baïka*, *Albert Petit Journal Illustré*, *La Revue XXI*, *Télérama...*), et je rencontre régulièrement des enfants autour d'ateliers d'arts plastiques.

Émile et Félix, texte de Stéphanie Demasse-Pottier, Cépages, 2023
낮잠자기 딱좋은곳, 파리 (Un Yéti à Paris), *Who's Got My Tail* (Corée du Sud), 2023

I had a solitary childhood in Lorraine, in the middle of the Vosges and their forests, then in the middle of the Meuse and its fields, where silence and vast landscapes take a lot of space. I studied Image and Narration at the ESAL in Epinal, then I crossed the hills to study at the HEAR in Strasbourg. Now, I work as an author-illustrator in a studio close to an island. I sit at my desk every day and let small drawing, painting and cutting incidents happen, for they are most of all happy incidents which grow into stories to explore. I illustrate articles for the youth and adult press (*Baïka*, *Albert Petit Journal Illustré*, *La Revue XXI*, *Télérama...*) and I often take part in creative workshops for children.







Maud Langlois

Je suis illustratrice-graveuse installée en Gironde. De mes études en ethnologie à Paris-Sorbonne, j'ai gardé des valises invisibles remplies de chants bulgares, d'azulejos, de danses traditionnelles grecques, de carnivals espagnols, et de contes du monde entier. Dans mon parcours artistique à l'école de La Cambre, j'ai découpé le carton, le papier, fabriqué marionnettes et costumes, dessiné avec crayons, encres et pastels, gravé à la pointe sèche et façonné la terre. De ces pratiques régulières, je fabrique des histoires qui se déplient.

Sibérie, un rêve éveillé, Apeiron, 2022

I'm an illustrator and engraver based in Gironde. From my studies in ethnology at the Sorbonne, I've kept invisible suitcases filled with Bulgarian songs, azulejos, traditional Greek dances, Spanish carnivals and tales from all over the world. During my artistic training at La Cambre, I cut cardboard and paper, made puppets and costumes, drew with pencils, inks and pastels, engraved with drypoint and shaped clay. From these practices, I create stories that unfold.







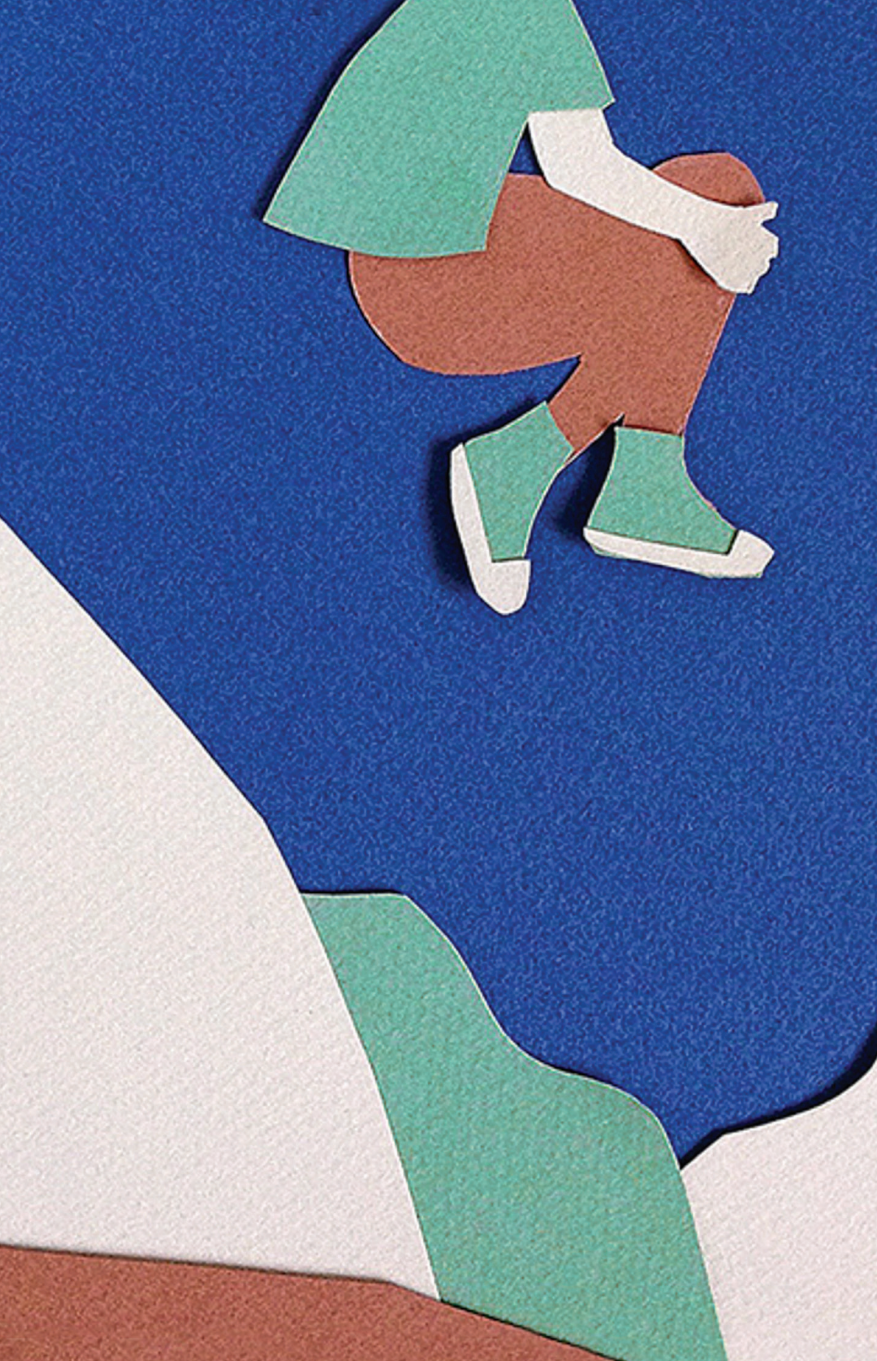
Hajar Moradi

Diplômée en peinture à l'Ecole des Beaux-Arts en Iran, elle vit actuellement à Angoulême, et se consacre à l'illustration pour la jeunesse et à la création d'ateliers artistiques pour les enfants. Elle aime collaborer avec d'autres auteurs et autrices pour explorer des univers graphiques communs et en imaginer de nouveaux. Elle a illustré plusieurs albums, édités en Iran, au Koweït, en Turquie et en Grande-Bretagne. Elle aime créer des illustrations franches, dynamiques et colorées, où l'humour a sa place. Les sujets poétiques, l'immigration et la guerre lui tiennent également très à cœur. Donnant une place importante à l'émotion, elle cherche à explorer de nouvelles contrées. Ainsi se dégage de ses projets personnels une poésie légère et colorée mêlée à l'étrange.

Hajar Moradi graduated in Fine Arts in Iran and now lives in Angoulême. She is an illustrator for youth literature and creates art workshops for children. She illustrated several albums published in Iran, Koweït and Great Britain. She loves to create illustrations that are frank, dynamic and colourful, where humour has its place. Poetic subjects, immigration and war are also at the heart of her work. She gives an important place to emotions and seeks to explore new lands. The result is a light, colourful poetry mixed with the bizarre.







Céline Pibre

Céline Pibre fait ses premiers pas dans l'édition avec la mise en images de contes qui ont sculpté son imaginaire d'enfant, travaillant des séquences narratives déployées en leporello d'illustrations en découpe, sans texte, où elle met en scène pleins et vides. De ce jeu d'extraction de formes, elle compose également des collages de papiers découpés à l'esthétique minimaliste. Aplats de couleur et strates de textures guident son dessin. Elle a étudié les Arts plastiques à l'université de Montpellier et se passionne pour l'histoire de l'art. Elle est diplômée d'un Master Pratiques plastiques contemporaines et exerce le métier de graphiste indépendante.

Mamans poules, histoire de Ginou Jussel, Lirabelle, 2022
Arménie, documentaire de Jacques Drouin, Grandir, 2021
Chat botté, Papiers Coupés, 2017 (livre d'artiste)

Céline Pibre debuted with the illustration of tales that sculpted her imagination as a child, working on narrative sequences deployed in a leporello of cut-out illustrations, without text, where she plays with solids and voids. From this game of feature extraction, she also makes collages with paper cut-outs, with a minimalist aesthetic. Swaths of colours and superimposition of textures define her work as an illustrator. She studied Fine Arts at the University of Montpellier and has a passion for History of art. She holds a Master's degree in Contemporary Plastic Practices and works as an independent graphic designer.







Carine Prache

Carine Prache est illustratrice et autrice, diplômée des Arts Décoratifs de Paris. Depuis ses études, elle a répondu à des commandes d'illustration et de décoration et participé à des expositions. Son travail coloré aborde des notions de paysage, de cartographie et de temps. Ses livres proposent des immersions dans des milieux spécifiques, tels que le cosmos ou les fonds marins. Ses peintures et collages sont souvent inspirés par des voyages (Japon, USA...), au cours desquels elle dessine les personnes et les décors qui l'entourent, dans des carnets. Elle a bénéficié de la résidence de création jeunesse de Lecture & Loisirs, à Troyes, et d'une résidence Création En Cours, des Ateliers Médicis, à la Martinique. Elle vit et travaille actuellement à Marseille.

La mer, la nuit, Hélium, à paraître en 2024

Le Centre du monde, Hélium, 2019

Carine Prache is an illustrator and author, and a graduate of the Arts Décoratifs in Paris. Since her studies, she has taken on illustration and decoration commissions and participated in exhibitions. Her colourful work explores notions of landscape, cartography and time. Her books offer immersions in specific environments, such as the cosmos or the sea depths. Her paintings and collages are often inspired by her travels (Japan, USA...), during which she draws the people and scenery around her. She has benefited from a children's books residency, launched by Lecture & Loisirs, in Troyes, and a "Création En Cours" residency supported by Les Ateliers Médicis, in Martinique. She currently lives and works in Marseille.







Arnaud Tetelin

Je suis illustrateur spécialisé en illustration scientifique et documentaire, ainsi que scénographe, diplômé de l'École Nationale des Arts Décoratifs et de l'École Estienne. L'illustration didactique, vecteur de communication multimodal, est pour moi un outil efficace et adaptable. Mon objectif est de conjuguer ces compétences au service de projets engagés sur des questions sociétales et de sensibilisation à la protection de l'environnement. Ma démarche artistique s'inspire de la pensée de J.-Y. Cousteau : « On aime ce qui nous émerveille, on protège ce que l'on aime ». Je cherche à révéler la beauté parfois insoupçonnée de la nature en la sublimant, associant une dimension poétique, sensible et didactique à travers mes projets : un livre documentaire pour le jeune public sur l'évolution de l'agriculture depuis 50 ans (Les Éditions Les Éléphants), l'illustration de guides écologiques (Belin Nature), un livre d'activités pour raconter la préhistoire aux enfants (Éditions Delachaux et Niestlé).

Au temps des cavernes, Delachaux et Niestlé, fin 2024
Mes Balades Écolos, Belin, 2023

Les pieds dans la terre, Les Éléphants, 2022

I am an illustrator specialised in scientific and documentary illustration, as well as a set designer. I'm a graduate of the École Nationale des Arts Décoratifs and the École Estienne. To me, didactic illustration, as a multimodal communication vector, is an effective and adaptable tool. My aim is to combine these skills for projects about societal issues and the protection of the environment. My artistic approach is inspired by J.-Y. Cousteau, who said «We love what we marvel at, we protect what we love». I seek to reveal the sometimes-unsuspected beauty of nature by sublimating it, combining a poetic, sensitive and didactic dimension through my projects: a documentary book for the youth on the evolution of agriculture over the last 50 years (Éditions Les Éléphants), the illustration of ecological guides (Belin Nature), an activity book to tell children about prehistory (Éditions Delachaux et Niestlé).





"c'est aimer
comprends
vous aime"

NUIT 2

deuxieme
nuit
humide ...!

RE NATURELLE PROTÉGÉE DU M.S.

le Plan
des Quéères

Chalets de Chevenne

Tête
de l'Avalanche

Alguille
de Brantaz

DAUCHE

la Chapelle

la Plagne

Bois de Pertuis

Chalets
de Pertuis

Leschaux

Beloin

Montagne de

la Paro

la Paro

la Paro

la Paro

la Paro



Waii-Waii

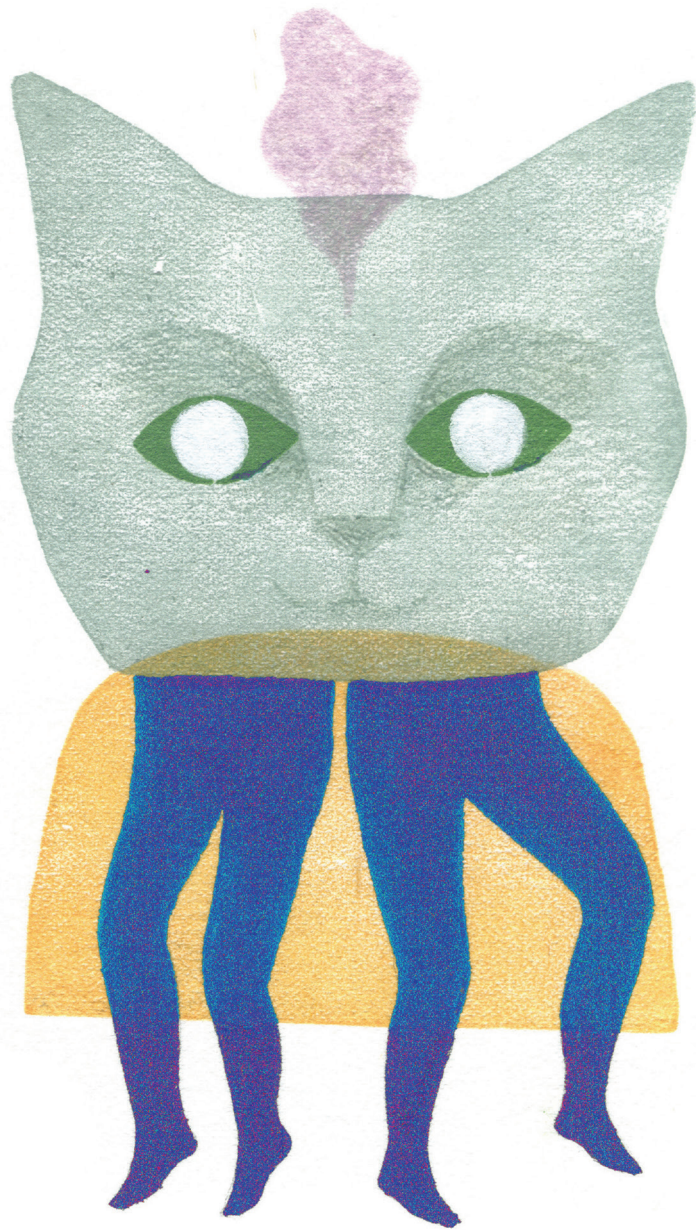
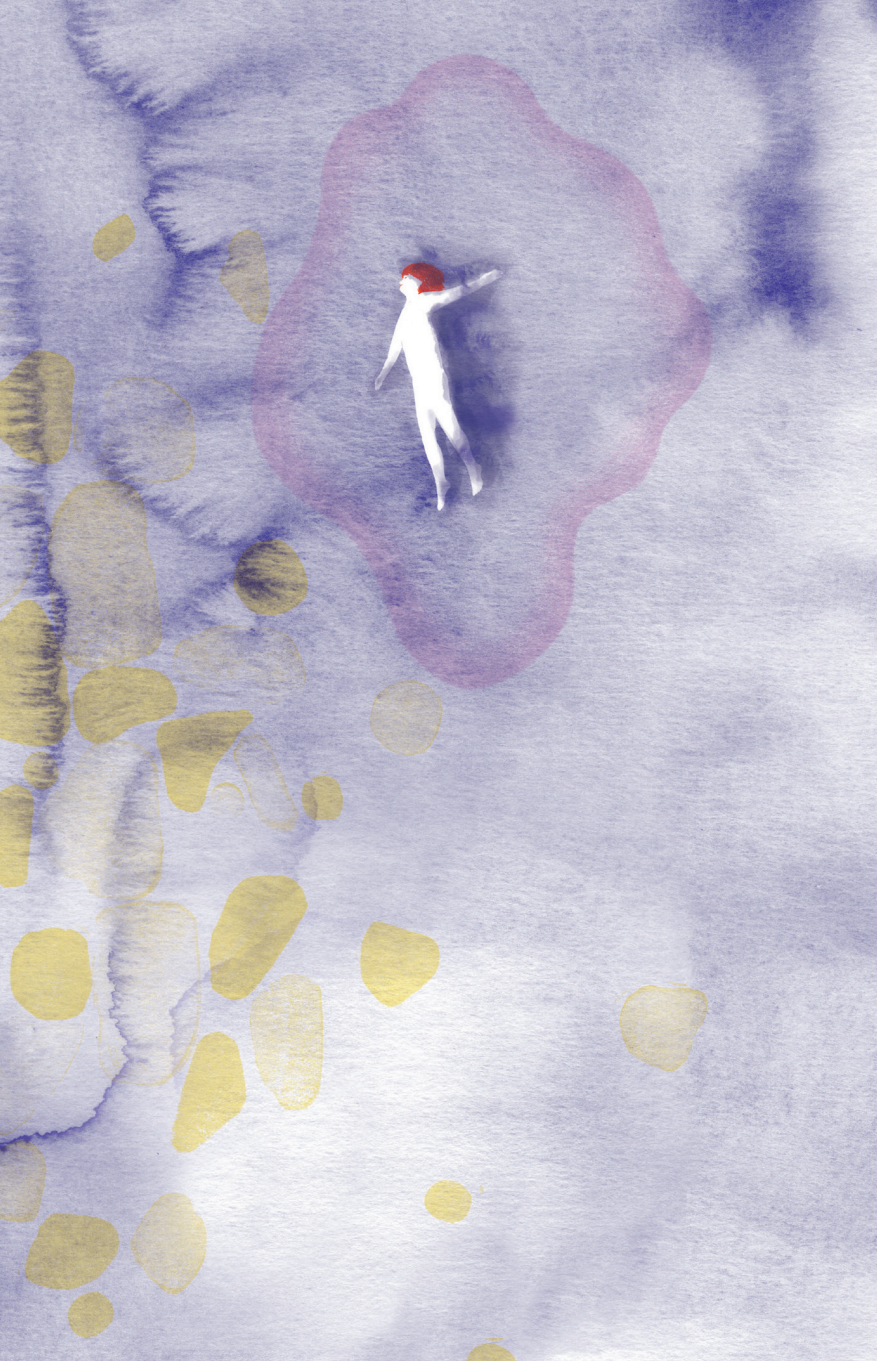
Dans son atelier à Cassel où les taches d'aquarelle côtoient un ciel immense qui s'étend jusqu'à la Mer du Nord, Marion Pédebernade - Waii-Waii - élabore ses images portée par le plaisir d'associer les formes entre elles. Née dans les Landes en 1983, diplômée de l'ENSBA d'Orléans en 2006, sa pratique se promène joyeusement entre dessin contemporain, livre d'artiste, résidences, collaboration avec les institutions culturelles et plus récemment l'édition jeunesse. Sans hiérarchie aucune, elle est à la fois attirée par les techniques ancestrales et «matériaux nobles» mais aussi par la pâte Fimo, le fluo dans la nuit, les couleurs artificielles. La narration se construit en même temps que les dessins, s'inspirant de vécu, d'observation détaillée des formes infinies de la Nature. Son univers poétique, entre souvenirs et rêveries, nous plonge au cœur de paysages contrastés où le gigantesque côtoie le minuscule et l'obscurité se fait lumineuse.

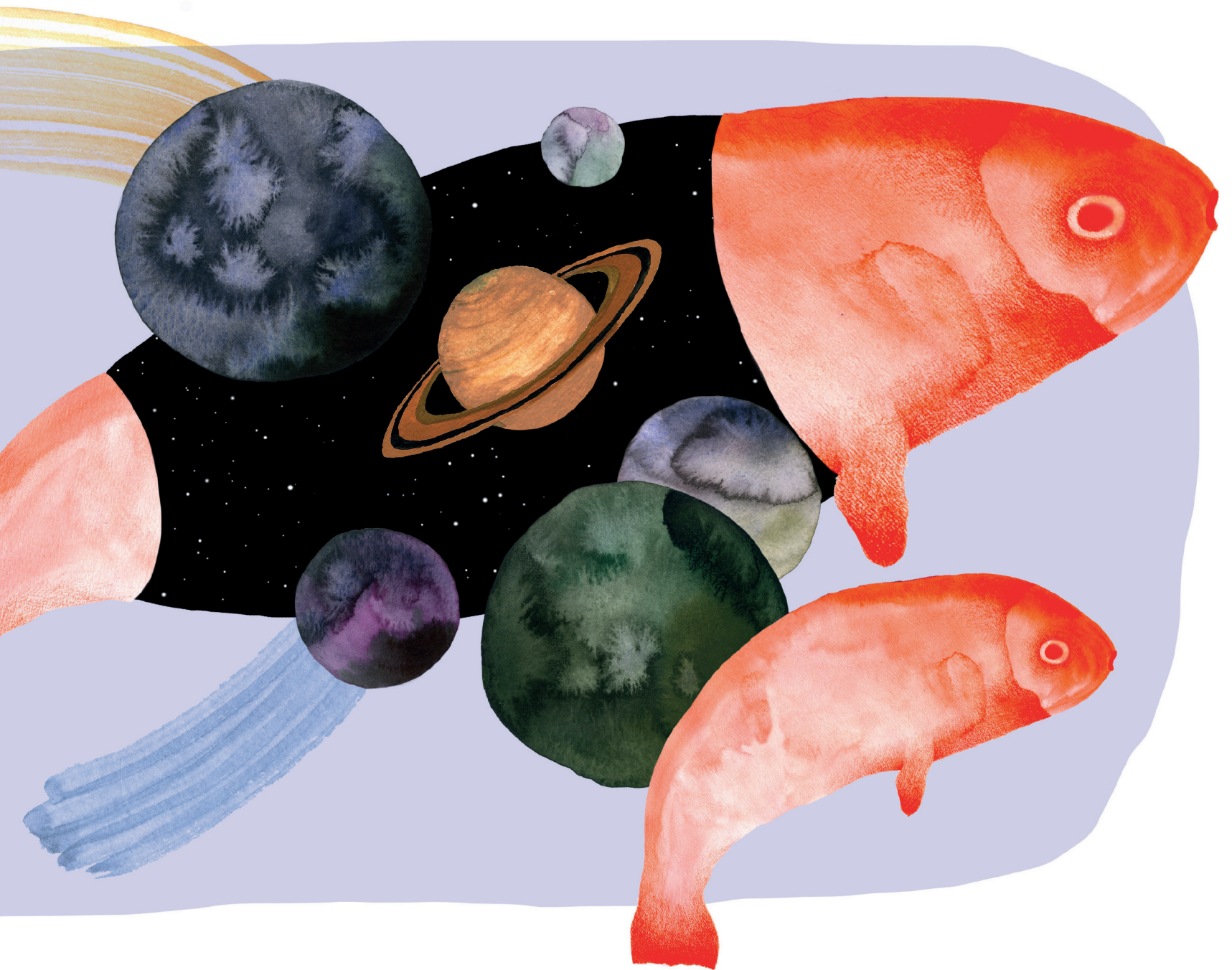
Petits Riens, Album Jeunesse, CotCotCot éditions 2023

Manger le Voyage, cahier de cuisine, MangeLille!/Obriart 2021

Plaisanterie Cosmique, collection Des Plis, Obriart 2016

From her studio in Cassel, where watercolour stains meet the immense sky above the North Sea, Marion Pédebernade - Waii-Waii - works on her projects driven by the pleasure of associating shapes. Born in the Landes in 1983, she graduated from ENSBA in Orléans in 2006, and her practice wanders happily between contemporary drawing, artist's books, residencies, collaboration with cultural institutions and, more recently, youth literature. With no hierarchy, she is attracted to ancestral techniques and «noble materials», but also to Fimo clay, fluorescent in the dark things, and artificial colours. The narrative is built up in parallel with the drawings, inspired by experience and detailed observation of Nature's infinite forms. Her poetic universe, between memories and daydreams, plunges us into the heart of contrasting landscapes where the gigantic rubs shoulders with the minuscule and darkness becomes light.





Les partenaires

Partners

Le ministère de la Culture

Le ministère de la Culture apporte son soutien au dispositif Un voyage à Bologne, organisé par la Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse, à la Bologna Children's Book Fair.

Les régions partenaires

Alca Nouvelle-Aquitaine alca-nouvelle-aquitaine.fr

En lien avec les acteurs du livre qu'ils soient auteurs, traducteurs, éditeurs, libraires, bibliothécaires ou organisateurs de manifestations littéraires, Alca, agence livre, cinéma et audiovisuel en Nouvelle-Aquitaine valorise, encourage la création, soutient et accompagne la filière économique du livre ainsi que la transmission des œuvres. Le Voyage professionnel à la foire de Bologne s'inscrit dans un partenariat entre la Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse et Alca en vue de développer les initiatives permettant la création et l'expression des auteurs et illustrateurs de Nouvelle-Aquitaine dans le cadre de l'accompagnement de l'émergence en région. Il s'inscrit aussi dans la dynamique de développement de coopérations internationales de l'agence et de la région Nouvelle-Aquitaine, dans l'entente historique avec l'Emilie-Romagne et la Ville de Bologne. En 2024, les candidates Maud Langlois et Hajar Moradi, sélectionnées par l'Alca, lauréates du 12^e Voyage à Bologne se rendront à la Bologna Children's Book Fair, accompagnées par la marraine Lucile Placin, également illustratrice, résidente en région Nouvelle Aquitaine.

Marion Colin – Vie littéraire / marion.colin@alca-nouvelle-aquitaine.fr

AR2L Hauts-de-France ar2l-hdf.fr

L'AR2L Hauts-de-France est une structure interprofessionnelle accompagnant les acteurs de la chaîne du livre en région : auteurs, organisateurs de manifestations littéraires, éditeurs, libraires, acteurs du développement de la lecture et de la conservation du patrimoine écrit et graphique, de la prévention de l'illettrisme. Observatoire, l'agence réalise également des études, accompagne, conseille et forme les professionnels du secteur. L'AR2L Hauts-de-France porte également des actions d'expérimentation et de médiation dans les champs du livre et de la lecture. Elle intervient en accompagnement des politiques publiques avec pour objectif le développement et l'accès du livre et de la lecture pour tous. Dans le cadre de sa mission Vie littéraire, elle développe un observatoire de la création littéraire pour aider les prescripteurs dans l'accueil des auteurs résidant en région. Enfin, elle expérimente dans ses locaux l'accueil d'un atelier d'auteurs (site d'Arras) afin d'offrir à des créateurs des conditions professionnelles de travail. Pour la quatrième année, l'AR2L Hauts-de-France participe au Voyage à Bologne, en accompagnant Magali Dulain et Laure Van Der Haeghen en 2019, Johan Leynaud en 2020/21, Romane Lefebvre en 2022, Adley en 2023 et Waiï-Waiï en 2024.

Virginie Jalain, Vie littéraire : vjalain@ar2l-hdf.fr

Région Grand Est grandest.fr/vie-litteraire-en-grand-est

Le territoire du Grand Est compte 149 librairies indépendantes, 93 éditeurs, 549 auteurs et 75 manifestations littéraires diverses. Il se caractérise également par une dynamique incontestable autour de l'image. Plusieurs écoles renommées, telles que la HEAR à Strasbourg, ou l'ESAL à Épinal, forment en effet chaque année des illustrateurs qui rencontrent beaucoup de succès dans les salons et les librairies. De nombreux acteurs travaillent à la promotion et à l'accompagnement de ces talents. La Région Grand Est développe une politique volontariste en faveur de la filière du livre, via un programme opérationnel et des dispositifs de soutien aux auteurs, aux libraires, aux éditeurs, aux salons... Ainsi en 2022, ce sont 45 auteurs qui ont bénéficié d'aides régionales. La Région est partenaire du dispositif du Voyage à Bologne depuis 2019. Cette action

fait partie d'un plan global de valorisation de l'illustration, qui comprend également un dispositif d'accompagnement collectif et individuel à destination des illustrateurs régionaux débutants et un Prix littéraire. Après Suzy Vergez et Léa Djeziri en 2019, Éloïse Rey et Marie Mirgaine en 2020-2021, Caroline Gamon, Célia Housset et Tom Vaillant en 2022, Léo Righini-Fleur et Mona Leu-Leu en 2023, la Région accompagne 3 nouvelles lauréates en 2024 : Virginie Bergeret, Julia Fréchette et Laura Kientzler.

Anne Poidevin et Dorian Estève - Vie littéraire / anne.poidevin@grandest.fr

Mobilis – Pays de la Loire mobilis-paysdelaloire.fr

Mobilis est la structure régionale du livre des Pays de la Loire. Ses activités sont soutenues par la région Pays de la Loire et l'État, la Drac des Pays de la Loire. En fédérant l'ensemble des acteurs de la filière du livre, Mobilis est à la fois un observatoire des pratiques professionnelles, un centre de ressources accessible à tous, un espace d'échange, de partage et de rencontre, un levier pour accompagner la préservation du patrimoine écrit et penser le livre de demain. En 2020/2021 Mobilis a participé au dispositif Un voyage à Bologne, avec l'opportunité de valoriser le travail de l'illustratrice ligérienne Amandine Momenceau tout en se rapprochant de la Charte et de structures régionales pour le livre. En 2022, Mobilis accompagne Sandrine Massuger et Amélie Patin ; en 2023, Pauline Ferrand et Aude Marie et en 2024 Jean-François Biguet.

Stéphanie Lechêne / stephanie.lechene@mobilis-paysdelaloire.fr

Normandie Livre et Lecture normandielivre.fr

L'association Normandie Livre & Lecture a pour objectif de promouvoir le livre et la lecture, d'être une plateforme d'échanges et de favoriser le travail en réseau des acteurs professionnels du livre. Centre de ressources et observatoire des métiers du livre, de la lecture et des écritures, Normandie Livre & Lecture réfléchit et met en œuvre, aux côtés de la Région et de la DRAC, la politique de développement du livre, de la lecture et des écritures sur l'ensemble du territoire normand. Son implication dans le dispositif Un voyage à Bologne, depuis l'édition 2018, rejoint sa volonté de favoriser l'émergence et de soutenir la création littéraire. La région

a soutenu en 2019 Emmanuelle Halgand, en 2020, 2021 Valérie Michel et en 2022 Tony Durand. En 2024, Normandie Livre et lecture soutient le tutorat et la marraine Pauline Kalioujny, dans l'accompagnement qu'elle propose aux lauréat-es.

Cindy Mahout - chargée de projets littéraires/ cindy.mahout@normandielivre.fr

La Sofia la-sofia.org

La Sofia, Société Française des Intérêts des Auteurs de l'écrit, est un organisme de gestion collective administré à parité par les auteurs et les éditeurs dans le domaine exclusif du Livre. Seule société agréée par le ministère de la Culture pour le droit de prêt, la Sofia perçoit et répartit aux auteurs et aux éditeurs la rémunération due au titre des livres achetés par les bibliothèques. Elle distribue également la part de rémunération pour copie privée numérique attribuée au secteur du livre et gère, depuis le 21 mars 2013, les autorisations d'exploitation numériques des livres indisponibles du xx^e siècle.

Action culturelle et formation des auteurs et des autrices

Le dispositif légal de la « rémunération pour copie privée » prévoit que 25 % des sommes perçues soit affecté à l'Action culturelle et à la formation des auteurs. La Sofia soutient ainsi des actions en faveur de la création, de la promotion et de la diffusion des livres et de la formation des auteurs. Les actions soutenues par ce budget font l'objet d'une décision au sein des instances de la Sofia et d'un rapport annuel publié sur le site www.aidescreations.com.

La Sofia soutient dans ce cadre la Charte, notamment pour ses actions culturelles, destinées à la formation et la professionnalisation des auteurs et illustrateurs jeunesse tels que les projets Émergences et Un voyage à Bologne, projet pour lequel elle confie, depuis deux ans, à un lauréat ou une lauréate, la création de l'affiche du Grand Prix Sofia de l'Action littéraire (Tom Vaillant en 2022, Béatrice Manuel en 2023 et Marion Jamault en 2024).

C.F.C. Centre Français d'Exploitation du Droit de Copie cfcopies.com

Le CFC est l'organisme qui gère collectivement les droits de copie papier et numérique du livre et de la presse pour le compte des

auteurs et des éditeurs. Il est l'unique société agréée par le ministère de la Culture pour gérer les droits de reprographie de ces publications en France. Il gère les droits de reproduction numérique dans le cadre d'apports de droits que lui confient les éditeurs.

Le CFC signe avec les organisations des contrats qui autorisent la diffusion de pages de livres et d'articles de presse. Il reverse aux auteurs et aux éditeurs des œuvres utilisées, les droits perçus au titre de ces copies professionnelles et pédagogiques. Le CFC répartit également la part des droits qui revient aux éditeurs au titre de la copie privée numérique de la presse. Conformément au code de la propriété intellectuelle, le CFC consacre une partie des sommes qu'il perçoit au financement d'actions culturelles visant à soutenir la création et la diffusion des œuvres des ayants droit qu'il représente. C'est dans ce cadre que le CFC soutient la Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse pour sa 12^e édition du Voyage à Bologne.

Médiathèque Françoise Sagan – Paris

bibliotheque.heurejoyeuse-patrimoine@paris.fr

Le fonds patrimonial Heure Joyeuse, aujourd'hui installé au cœur de la médiathèque Françoise Sagan (ouverte en 2015 dans le 10^e arrondissement) conserve plus de 100 000 documents pour la jeunesse du XVI^e siècle à nos jours. Les livres constituent la majeure partie du fonds mais des affiches, objets, dessins originaux, disques, fonds d'archives éditoriales et livres d'artistes complètent cet ensemble inestimable, hérité de la première bibliothèque pour la jeunesse créée en France en 1924. Sa localisation actuelle au cœur d'une des trois plus grandes médiathèques de prêt du réseau parisien, permet d'articuler les missions de conservation et de valorisation, en lien avec les enfants d'aujourd'hui, afin que tous et toutes puissent y avoir accès dans les meilleures conditions, des plus jeunes aux chercheurs en passant par les illustrateurs. Expositions, conférences et ateliers sont organisés régulièrement. Plusieurs collaborations avec des artistes lauréats du dispositif Un voyage à Bologne – la médiathèque participe au jury – ont ainsi vu le jour. Le fonds est consultable sur place et dispose d'une salle de consultation spécifique. Il est accompagné d'un fonds spécialisé sur la littérature jeunesse en libre accès et empruntable.

Pour en savoir plus : la page équipement de la médiathèque Françoise Sagan, le blog, et le portail des bibliothèques spécialisées où sont décrites les collections du fonds patrimonial. La médiathèque a accueilli l'exposition rétrospective « Un voyage à Bologne 10 ans d'illustration jeunesse » en septembre et octobre 2022.

La foire internationale du livre de jeunesse de Bologne bookfair.bolognafiere.it

La foire internationale du livre jeunesse de Bologne, qui est la plus importante foire internationale consacrée à l'édition jeunesse, fête sa 61^e édition du 8 au 11 avril 2024. Elle a toujours accordé une place de premier plan à l'illustration, à laquelle sont consacrées des initiatives importantes comme des débats et des activités d'étude. L'« Illustrators Exhibition » peut se vanter d'être une devenue une tradition à la Foire, et s'illustre comme témoin et acteur majeur de l'histoire de l'illustration internationale. Depuis plus de 30 ans, elle voyage à travers le monde, dans des musées, galeries et bibliothèques comme au Japon, en Corée du Sud ou en Chine, et son catalogue annuel, l'« Illustrators Annual », est connu dans le monde entier. En plus de l'exposition, le programme de la foire présente de nombreuses autres initiatives dédiées à l'illustration. Le projet le plus récent est l'« Illustrators Survival Corner », où se déroulent des ateliers, des masterclasses, et des présentations de books ouverts à tous les jeunes illustrateurs.

The Bologna Children's Book Fair is an industry leading event that has succeeded in bringing together a unique and diverse global audience thanks to 61 years' experience from April the 8th to 11th. It has always reserved a special place for illustration, organizing major initiatives and a range of opportunities for study and exchange. Over many years, the Illustrators Exhibition has not only reflected but helped forge the history of international illustration. After the fair, it becomes an itinerant exhibition which has, for more than thirty years, travelled to museums, libraries and galleries throughout Japan, South Korea and China. The world famous Illustrators Annual is published in these countries as well as in Italy. In addition to the Illustrators Exhibition, the trade show programme offers a wide-ranging series of events geared to the world of illustration. The most recent project is the Illustrators Survival Corner: workshops, masterclasses and portfolio review sessions open to all the young illustrators coming to Bologna.

UN VOYAGE À BOLOGNE

10 ANS
D'ILLUSTRATION
POUR LA JEUNESSE
2012-2022



Une exposition rétrospective qui voyage

En 2022, La Charte a fêté les 10 ans du dispositif en créant une exposition rétrospective « Un voyage à Bologne, 10 ans d'illustration jeunesse ». Elle rassemble plus d'une cinquantaine d'illustrations d'auteurs·rices illustrateurs·rices ayant participé au dispositif, avec des images d'archives, des inédits de lauréates mais aussi de parrains et marraines. La scénographie, réalisée par Amélie Kiritzé-Topor et le graphisme de Mélanie Bourgoïn, telle une cartographie, propose un véritable voyage dans une décennie de création. Un leporello sérigraphié spécifiquement réalisé pour le groupe n'ayant pu se rendre à Bologne en 2020 et 2021, en raison de la pandémie, complète le parcours. Cette exposition qui a été présentée en avant-première à la médiathèque Françoise Sagan à Paris puis à Rouen en novembre pendant le Festival jeunesse est destinée à tourner en région. Pour plus de renseignements, contacter la Charte : direction@la-charte.fr
Cette exposition est soutenue par la **Sofia** et l'**ADAGP**.

An itinerant Retrospective exhibition

In 2022, the Charte celebrated the Journey to Bologna's 10th anniversary, and created a Retrospective exhibition called "Un voyage à Bologne, 10 ans d'illustration jeunesse". The exhibition brings together more than 50 illustrations from authors and illustrators who took part in the programme, with archival images, and new illustrations from the laureates as well as senior illustrators. The scenography made by Amélie Kiritzé-Topor and the graphic artworks of Mélanie Bourgoïn act as a cartography, offering a real journey into a decade of creation. A silkscreen printed leporello, made by the illustrators who could not go to Bologna in 2020 and 2021 because of the pandemic, is completing the exhibition. This Retrospective Exhibition was first held at the Médiathèque Françoise Sagan in Paris, in Rouen during the Children bookfair, and is expected to travel around the country. For further information: direction@lacharte.fr
This exhibition is supported by the Sofia and the ADAGP.

Les ancien-nes lauréat-es / Previous years

2023

Adley
Danslecieltoutvabien
Eléa Dos Santos
Pauline Ferrand
Kroci
Mona Leu-Leu
Aude Marie
Béatrice Menuel
Émilie Pigeard
Léo Righini-Fleur
Minna Yu
Anne Zeum
**Parrains/Marraines/
Sponsors**
Sandrine Bonini
Barroux
Marc Boutavant
Amélie Graux

2022

Gaby Bazin
Romain Bernard
Fanny Blanc
Tony Durand
Caroline Gamon
Célia Housse
Romane Lefebvre
Charlotte Lemaire
Sandrine Massuger
Amélie Patin
Romain Taszek
Tom Vaillant
**Parrains/Marraines/
Sponsors**
Sandrine Bonini
Roland Garrigue
Stéphane Kiehl
Julia Wauters

2020-2021

Mélodie Baschet
Alice Bossut
Rozenn Brécard
Anne-Perrine Couët
Mickaël Jourdan
Johan Leynaud
Valérie Michel
Marie Mirgaine
Amandine Momeceau
Brice Postma
Éloïse Rey
Thimothée Le Véel
**Parrains/Marraines/
Sponsors**
Sandrine Bonini
Roland Garrigue
Stéphane Kiehl
Julia Wauters

2019

Laurie Agusti
Juliette Barbanègre
Léa Djeziří

Anne-Hélène Dubray
Magali Dulain
Émilie Gleason
Emmanuelle Halgand
Chloé Malard
Mathieu Siam
Soyung Lee
Laure Van Haeghen
Suzy Vergez
**Parrains/Marraines/
Sponsors**
Géraldine Alibeu
Thomas Baas
Sandrine Bonini
Marie Caudry

2018

Mai-Li Bernard
Jean-Baptiste Bourgois
Claire Brun
Aline Deguen
Maxime Derouen
Alice Dufay
Carl Johanson Linden
Fleur Oury
Hubert Poirot-Bourdain
Claire Schwartz
Adèle Vertinden
Julia Woignier
**Parrains/Marraines/
Sponsors**
Géraldine Alibeu
Betty Bone
Gaëtan Dorémus
Martine Perrin

2017

Roxanne Bee
Julien Billaudeau
Julie Brouant
Mathieu Chiara
Charline Collette
Bastien Contraire
Julie Escoriza
Amélie Fontaine
Clémence Itsaga
Alice Meteigner
Marina Sauty
Lucy Watts
**Parrains/Marraines/
Sponsors**
Chamo
Régis Lejonc
Delphine Perret

2016

Cédric Abt
Céline Azorin
Marion Barraud
Rodolphe Duprey
Karine Maincent
Marie Mignot
Marie Novion
Margaux Othats

Lauranne Quentric
Hélène Riff
Iris de Vericourt
Sophie Vissière
**Parrains/Marraines/
Sponsors**
Benjamin Chaud
Hélène Georges
Mayana Itoiz

2015

Christophe Bataillon
Lucia Calfapietra
Julie Colombet
Nathalie Desforges
Malik Deshors
Minji Lee-Diebold
Loïc Froissart
Carine Hinder
Roberto Iacono
Frank Omer
Éloïse Scherrer
**Parrains/Marraines/
Sponsors**
Olivier Charpentier
Amélie Jackowski
Joëlle Jolivet
Marie Quentrec

2014

Annabelle Buxton
Chloé du Colombier
Clothilde Delacroix
Elena Del Vento
Antoine Doré
Chloé Francisco Trenti
Camille Louzon
Ingrid Sissung-Weber
Gala Vanson
**Parrains/Marraines/
Sponsors**
Jean-François Martin
Gilles Bachelet
Julia Chausson

2013

Emmanuelle Bastien
Louise Duneton
Jérémy Fischer
Pauline Kalioujny
Noëlla Kim
Marie-Noëlle Horvath
Thomas Perino
Sophie Roze
Marine Rivoal
Eva Vincze Strasmann
Laureen Topalian
Elise Wilk
**Parrains/Marraines/
Sponsors**
Gaëtan Dorémus
Anaïs Massini

**La Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse
12, passage Turquetil, 75011 Paris**

Tél. : 01 42 81 19 93

**www.la-charte.fr
projets@la-charte.fr**

Directrice générale : **Céline Bénabes**

Responsable des adhérent-es : **Isabelle Dubois**

Chargée de communication : **Angélique Brévoist**

Chargée de mission : **Emmanuelle Leroyer**

Traduction en anglais et relecture : **Julie Nice**

Illustration de couverture : **Juliette Iturralde**

Ce dispositif est réalisé grâce à l'implication de
Juliette Iturralde et Colette Hus-David, illustratrices
membres du conseil d'administration de la Charte,
faisant suite à Sandrine Bonini et Géraldine Alibeu,
initiatrice du projet.

Graphisme du catalogue : **Caroline Keppy (keppyroux.fr)**

Impression : **Mélange - Ivry**

ISBN : 978-2-914173-10-0

Un voyage à Bologne 2024

A journey to Bologna

Le départ pour Bologne et sa Foire internationale du livre jeunesse, rendez-vous incontournable pour la Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse, est fixé en 2024 du 8 au 11 avril. Ce dispositif d'accompagnement des artistes qui débudent a largement fait ses preuves depuis 10 ans. Il mettra en lumière 12 nouveaux talents : Virginie Bergeret, Jean-François Biguet, Louise de Contes, Julia Fréchette, Marion Jamault, Laura Kientzler, Maud Langlois, Hajar Moradi, Céline Pibre, Carine Prache, Arnaud Tetelin, Waii-Waii. Du jury aux formations jusqu'à la visite de la Foire, toute l'équipe de la Charte les entoure pour les aider à développer leur carrière dans l'illustration jeunesse avec le précieux concours et esprit d'entraide des auteur·rices illustrateur·rices confirmé·es : Bertrand Dubois, Carole Chaix, Pauline Kalioujny et Lucile Placin et des responsables partenaires régionaux.

The "Voyage à Bologne" and its International Children's Book Fair is now one of the must-attend events for the Charte des Auteurs et illustrateurs jeunesse. It will take place from April 7 to 9 in 2024. This support programme for new authors and illustrators has proved its worth over the past 10 years, and will showcase 12 new talents: Virginie Bergeret, Jean-François Biguet, Louise De Contes, Julia Fréchette, Marion Jamault, Laura Kientzler, Maud Langlois, Hajar Moradi, Céline Pibre, Carine Prache, Arnaud Tetelin and Waii-Waii. After their selection and training courses, the authors will visit the Fair with the Charte's team, who is dedicated to the promotion of their career. The authors also benefit from the invaluable assistance and support of major authors and illustrators: Bertrand Dubois, Carole Chaix, Pauline Kalioujny and Lucile Placin, as well as regional partners.

